

2003 අංක 35 දරන ඉන්දිය සම්භවයක් ඇති පුද්ගලයන්ට පුරවැසිභාවය ප්‍රදානය කිරීමේ පනත

2003 ஆம் ஆண்டின் 35 ஆம் இலக்க, இந்திய வம்சாவழியினரான ஆட்களுக்கு பிரசாவுரிமை வழங்கல் சட்டம்

GRANT OF CITIZENSHIP TO PERSONS OF INDIAN ORIGIN ACT, No. 35 OF 2003

පුරවැසිභාවය පිළිබඳ සහතිකයක් ලබා ගැනීම සඳහා ඉල්ලුම් පත්‍රය

பிரசாவுரிமைச் சான்றிதழுக்கான வீண்ணப்பம்

APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

1. අයදුම්කරු වන*/ බාලවයස්කාර ලේඛක වන ගේ දෙමාපියකු වන*/ මාතේ*/ඉහත නම් සඳහන් මාගේ ලේඛයාගේ* පුරවැසිභාවය පිළිබඳ සහතිකයක් ලබා ගැනීම සඳහා ඉහත කී පනතේ 4 වන වගන්තිය ප්‍රකාරව මෙයින් ඉල්ලුම් කරනු ලැබේ.

விண்ணப்பக்காரரான */ பராயமடையாத பிள்ளையான
என்பவரின் பெற்றார் * ஆகிய நான்,
மேற்சொல்லப்பட்ட சட்டத்தின் 4 ஆம் பிரிவின் நியதிகளின்படி எனக்காக*/ மேற்சொல்லப்பட்ட எடுத்து பிள்ளைக்காக* பிரசாவுரிமைச்
சான்றிதழ் ஒன்றுக்கு இத்தால் விண்ணப்பிக்கிறேன்.

I being the applicant*/ a parent* of
 a minor child hereby apply for a certificate of citizenship for myself*/
 my child aforementioned, * in terms of section 4 of the aforesaid Act.

2. ඉහත කී පනතේ 2 වන වගන්තියේ විධිවිධාන ප්‍රකාරව, මම*/ ඉහත නම් සඳහන් මාගේ ළමයා* ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියකු බව මෙයින් ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

மேற்சொல்லப்பட்ட சட்டத்தின் 2 ஆம் பிரிவின் ஏற்பாடுகளின் பயனைக் கொண்டு நான்*/ மேற்கூறப்பட்ட எனது பிள்ளை* இலங்கைப் பிரசையனை இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

I hereby declare that I am*/ my child aforementioned is* a citizen of Sri Lanka by virtue of the provisions of section 2 of the aforesaid Act.

3. මට*/මාගේ ළමයාට* අදාළ විස්තර මා විසින් පහත දැක්වෙන පරිදි ඉදිරිපත් කරමි:
 என்னைப் பற்றிய*/ மேற்சொல்லப்பட்ட எனது பிள்ளை* பற்றிய விபரங்களைக் கீழே தருகிறேன் :
 I set out below particulars relating to myself*/ my child aforementioned* :

(අ) සම්පූර්ණ නම }
 (அ) முழுப் பெயர் }
 (a) Full Name }

(அ) முகவரி
(b) Address

(ඇ) ස්ත්‍රී පුරුෂ තාවය : පුරුෂ/ස්ත්‍රී
(ආ) භ්‍රාතෘ : ඥාණ/පෙණ
(උ) Sex : Male/Female

(ஆ) பசன் தீயை
(ஈ) பிறந்த திகதி
(d) Date of birth

(ஒ) பூன் பீரானய }
 (உ) பிறந்த இடம் }
 (e) Place of birth }

(ஃ) ஃ ஃஃஃஃஃஃ ஃஃஃ ஃ ஃஃஃஃஃஃ ஃஃ	}	
(ஃ) ஃஃஃஃஃஃஃஃ ஃஃஃஃஃஃஃஃஃஃஃஃ		
(f) If born outside Sri Lanka, place of registration of birth		

- (උ) දෙමාපියන්ගේ විස්තර-
 (எ) பெற்றார் பற்றிய விபரங்கள் -
 (g) Particulars of parents -

පියා :
 தந்தை :
 Father :

මව :
 தாய் :
 Mother :

නම
 பெயர்
 Name }

නම
 பெயர்
 Name }

ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියකු ද
 යන වග :
 இலங்கைப் பிரசையா?
 Whether citizen of Sri Lanka }

ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියකු ද
 යන වග :
 இலங்கைப் பிரசையா?
 Whether citizen of Sri Lanka }

ජා. හැ. ප. අංකය (ඇත්නම්)
 தே. அ. அ. இல. (இருந்தால்)
 N. I. C. No. (if any) }

ජා. හැ. ප. අංකය (ඇත්නම්)
 தே. அ. அ. இல. (இருந்தால்)
 N. I. C. No. (if any) }

පදිංචි ලිපිනය :
 வதிவிட முகவரி :
 Residential Address :

පදිංචි ලිපිනය :
 வதிவிட முகவரி :
 Residential Address :

.....

.....

* අදාළ නොවන කොටස් කපා හරින්න/பொருந்தாதவற்றை நீக்கவிடுக. /Delete whichever is inapplicable

පොදු ප්‍රකාශන පත්‍රය
பொது வெளிப்படுத்துகைப் படிவம்
FORM OF GENERAL DECLARATION

4. මම*/ඉහත නම සඳහන් මාගේ ළමයා ශ්‍රී ලංකාවේ පදිංචිකරුවකු බවත්, වෙනත් රටක පදිංචිකරුවකු නොවන බවත් ප්‍රකාශ කරමි.
 நான்*/ மேற்சொல்லப்பட்ட எனது பிள்ளை எந்த நாட்டிலுமின்றி இலங்கையில் வதிபவர் என வெளிப்படுத்துகிறேன்.
 I declare that I am*/ my child aforementioned is, a resident of Sri Lanka and of no other Country.

ඉහත සඳහන් තොරතුරු මාගේ උපරිම දැනුම අනුව සත්‍ය බවට ගාම්භීර්‍යා පූර්වකවත්, අවංකවත්, සත්‍ය ලෙසත් දිවුරා ප්‍රතිඥා දෙමි*/දිවුරුම් දෙමි.

மேற்போந்த விபரங்கள் எனக்கு நன்கு தெரிந்தவரை உண்மையானவை என பயபக்தியுடனும் விசுவாசமாகவும் உண்மையாகவும் வெளிப்படுத்தி உறுதிப்படுத்துகிறேன்.* / சத்தியஞ் செய்கிறேன்.

I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm*/ swear that the foregoing particulars are, to the best of my knowledge true.

.....
 ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන හෝ මාපටුහිටි සලකුණ.
 விண்ணப்பக்காரரின் கையொப்பம் அல்லது கைப்
 பெருவிரலடையாளம்.
 Signature or thumb impression of applicant.

දිනය }
 திகதி }
 Date }

මා ඉදිරිපිට දීමසවන දින ප්‍රතිඥා දෙන ලදී*/දිවුරුම් දෙන ලදී.*

என் முன்னிலையில் ஆம் ஆண்டு மாதம்ஆந் நாளாகிய இன்று உறுதிப்படுத்தப்பட்டது*/ சத்தியஞ் செய்யப்பட்டது.

Affirmed/ Sworn at this day of before me.

.....
 සාමදාන විනිශ්චයකාරවරයාගේ හෝ
 දිවුරුම් කොමසාරිස්වරයාගේ අත්සන.
 சமாதான நீதவானின் அல்லது சத்திய ஆணையாளரின் கையொப்பம்.
 Signature of Justice of the Peace or
 Commissioner for Oaths.

සාමදාන විනිශ්චයකාරවරයාගේ හෝ
 දිවුරුම් කොමසාරිස්වරයාගේ නම සහ ලිපිනය
 சமாதான நீதவானின் அல்லது சத்திய ஆணையாளரின் பெயரும் முகவரியும்
 Name and Address of the Justice of the
 Peace or Commissioner for Oaths

.....

දිනය }
 திகதி }
 Date }

විශේෂ ප්‍රකාශයේ ආකෘතිය

விசேட வெளியீயுத்தகைப் படிவம்

FORM OF SPECIAL DECLARATION

5. (අ) මම ඉන්දියාවේ පුරවැසිභාවය ස්වේච්ඡාවෙන් අත් කර ගෙන සිටි නමුත් 1964 ඔක්තෝබර් මස 30 වන දින සිට මම ශ්‍රී ලංකාවේ ස්ථිරව වාසය කරන සහ වාසය කර ඇති බවත්, වෙනත් රටක වාසය කර නොමැති බවත්, ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසිභාවය ස්වේච්ඡාවෙන්ම ලබා ගන්නා බවත්, දිගටම ශ්‍රී ලංකාවේ වාසය කරන බවත් මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි.

(அ) நான் இந்தியப் பிரசாவுரிமையைத் தன்னிச்சையாகப் பெற்றுக் கொண்ட போதிலும் 1964 ஒக்டோபர் 30 ஆந் திகதி தொடக்கம் வேறு எந்த நாட்டிலும் அன்றி இலங்கையில் நிரந்தரமாக வசித்து வந்துள்ளேன் எனவும் வசிப்பவர் எனவும் இலங்கை பிரசாவுரிமையைத் தன்னிச்சையாகக் கொள்ளுகிறேன் என்றும் இலங்கையில் தொடர்ந்து வசித்து வருவேன் எனவும் வெளியீயுத்தகைகிறேன்.

(a) I declare that although I voluntarily acquired citizenship of India, I am and have been a permanent resident of Sri Lanka since October 30, 1964 and of no other country and hereby voluntarily acquire citizenship of Sri Lanka and continue to reside in Sri Lanka.

(ආ) ඉහත නම සඳහන් මම*/මගේ ළමයා ශ්‍රී ලංකාවේ වාසය කරන බවත්, වෙනත් රටක වාසය නොකරන බවත් ප්‍රකාශ කරමි. මගේ උපරිම දැනුම අනුව ඉහත සඳහන් තොරතුරු සත්‍ය බවට ගාම්භීරතා පූර්වකවත්, අවංකවත්, සත්‍ය ලෙසත් ප්‍රකාශ කර ප්‍රතිඥා දෙමි*/ දිවුරුම් දෙමි.

(ஆ) நான்*/ மேற்சொல்லப்பட்ட எனது பிள்ளை வேறு எந்த நாட்டிலுமன்றி, இலங்கையில் வதிபவர் என வெளியீயுத்தகைகிறேன். மேற்போந்த விவரங்கள் எனக்கு நன்கு தெரிந்த வரை உண்மையானவை என பயபக்தியுடனும் விசுவாசமாகவும் உண்மையாகவும் வெளியீயுத்தகி உறுதிப்படுத்துகிறேன்*/சத்தியஞ் செய்கிறேன்.

(b) I declare that I am* / my child aforementioned is a resident of Sri Lanka and of no other country. I do solemnly, sincerely and truly declare and affirm*/ swear that the foregoing particulars are, to the best of my knowledge true.

.....
ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන හෝ මාපටුහිටි සලකුණ.
விண்ணப்பக்காரரின் கையொப்பம் அல்லது கைப்
பெருவிரலடையாளம்.
Signature or thumb impression of applicant.

දිනය }
திகதி }
Date }

මා ඉදිරිපිට දී මස වන දින ප්‍රතිඥා දෙන ලදී*/දිවුරුම් දෙන ලදී.

என் முன்னிலையில் ஆம் ஆண்டு மாதம்ஆந் நாளாகிய இன்று உறுதிப்படுத்தப்பட்டது*/ சத்தியஞ் செய்யப்பட்டது.

Affirmed*/ Sworn at this day of before me.

.....
සාමදාන විනිශ්චයකාරවරයාගේ* හෝ
දිවුරුම් කොමසාරිස්වරයාගේ අත්සන.
சமாதான நீதவானின் அல்லது சத்திய ஆணையாளரின் கையொப்பம்.
Signature of Justice of the Peace or
Commissioner for Oaths.

සාමදාන විනිශ්චයකාරවරයාගේ *හෝ
දිවුරුම් කොමසාරිස්වරයාගේ නම සහ ලිපිනය
சமாதான நீதவானின் அல்லது சத்திய ஆணையாளரின் பெயரும் முகவரியும்
Name and Address of the Justice of the
Peace or Commissioner for Oaths.

.....
.....
.....

දිනය }
திகதி }
Date }